

<b>Rundbrief</b>	Mai 2017, Nr. 74 2017年5月第74期
<b>Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan</b>	<b>中華民國德語文學者暨教師協會 會訊</b>
<i>Institute of German Language &amp; Literature Fu Jen University, Hsinchuang, 24205 New Taipei City</i>	中華民國德語文學者暨教師協會， 24205 新北市新莊區，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe: Protokoll der 3. Sitzung des neunten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands</i>	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第九屆理事會第三次會議紀錄。

## 中華民國德語文學者暨教師協會第九屆理事會第三次會議紀錄

時間:2017年5月13日15點45分~18點25分

地點:台北文化大學

主席: 主席:蔡莫妮副理事長 (政大) 代理劉惠安理事長

出席者:

理事：鄭慧君 (淡江)、蔡莫妮(政大)、唐英格 (文藻)、林郁嫻 (文化)、林素蘭 (東吳)、柯麗芬 (歌德)、劉惠安(輔大)

請假: 林欣宜 (高科大)

紀錄: 唐英格、劉惠安

### 0. 確定此次會議議程

**第一項議程：**確定理事會的合法性及台灣德語教師協會的規章

#### 1. 目前本會章程與監事簽名

去年會員大會,由於參與人數過少,舊理事會無法完成年度報告及結算,也無法達成任何共識。新的理事人選已於5月2日由原理事會以電子郵件寄至所有會員和各德文系相關單位和歌德學院等公告二星期,以通訊選舉方式選出。本會財務長鄭慧君並

承諾於5月16日公告截止後，聯絡選出一位理事，請認可本會去年的年度報告及結算。

## 2. 本會章程德語版

- a.) 林素蘭理事(東吳)報告本會章程德語版現缺部分(特別是有關理事會合法性)，並指出德語版與漢語版的內容不盡相符，林理事並同意盡時盡力修正德語版。
- b.) 台德期刊編輯選舉，出現獲得同票數的被選舉人，但章程中並未論及此點，林素蘭理事建議，理事會可就同票數者再進行一輪投票，以確定編輯，此點應在下次全體會員大會表決通過後，再列入章程。
- c.) 為所有德語教師的協會  
為提升本會成員人數，林素蘭理事已草擬一封致有興趣參與本會的德語教師電郵（參見附件），此電郵將詳述首次入會者和再度入會者的費用，並在本會今年年會後寄發，讓所有相關者均能獲悉本會工作與參與費用，林理事並建議本會應在網頁上登載入會費。
- d.) 有關入會費的討論
  - (1) 唐英格理事和劉惠安理事均建議：入會費應降至 1500 元，以吸引德語教師參與本會。  
目前首次入會費為 2000 元（按財務長的列表）  
每年會費為 1000 元  
再次入會費為 500 元（參見：本會會訊，2015 年 9 月 25 日第 71 期）。
  - (2) 蔡莫妮理事就再次入會者費用繳交的時程提問，因本會並未就三年或一年缺席者做成決議，此點將於今年會員大會進行討論。  
蔡理事並提出已退休教師或在學學生是否可獲得會費優惠，因本會為德語文學者與教師協會，非

學生協會，故學生不宜成為積極會員，而可消極參與本會活動。

## **第二項議程：2017年萊茵盃參加者條件**

因本年度萊茵盃語言比賽頒獎時，出現部分參賽者因曾為在德交換學習生，需排除參賽資格不清的狀況，理事會考慮在未來作為舉辦者之一與 DAAD 和歌德學院共同製作一份問卷，將就參與競賽者在德交換學習的為期時間、內容以及是否曾在德居住，此問卷將以歌德學院的問卷為例（將於下次會議紀錄作為附件）。各德語相關學系可按此問卷回答結果決定，其學生是否應排除參與競賽。

## **第三項議程：理事會成員報告**

### **1. 副理事長 蔡莫妮 (政大) 報告**

已按台德學刊編輯選舉獲得票數者詢問擔任學刊編輯意願；石斌宏 (東吳)和盧怡君 (中原)均未首肯參與，同票數者劉惠安 (輔仁)同意參與編輯工作，本理事會表達感謝之意。

副理事長並在此提醒所有會員：

a.)各校聯絡人的工作（按本會 2008 年第 45 期會訊）如下：

- 報告自己系內（機構）活動與事務
- 收納協會年費
- 分發台德學刊給自己系內（機構）各會員。

收納協會年費非財務長工作，因財務長需開立年費收據，以及管收各項費用事務，還需在年度結束時將尚未繳交年費的會員資訊轉給各校。

b.)協會內的資訊流不應只有單向，若如此各層次只能停留在平行傳遞。各校聯絡人在理事會不只通知理事會

各事務（如：電子郵件更動等事項），同時也告知本協會的各校會員相關重要或緊急事項。各會員若至今未收到本會資訊，請寄電子郵件給副理事長蔡莫妮 [leipelt@nccu.edu.tw](mailto:leipelt@nccu.edu.tw)，請勿用 `gmx-mailbox` 寄發，因政大電郵系統會自動將此來源郵件列為垃圾郵件。

## 2. 有關各國德語教師協會報告

- 本會至今仍無會員報名參與韓國教師協會(KGG) 2017年9月15至17日在SORAK舉辦的國際會議，因此並未推薦或贊助會員至南韓參與會議。

- 本會將由文化大學許書珊老師為本會具投票資格的代表，參與於2017年8月初在瑞士弗萊堡舉辦的國際德語教師協會年會大會，感謝許老師同意代表本會出席本屆國際德語教師寫會大會。

- 日本獨文獨語協會（JGG）提出將於 2017 年 9 月 5 日至 8 日在京都邀請德國杜賓根大學教授 Frau Professor Dr. Claudia Maienborn 以客座教授身分，就語言學系列進行講課，主題為：意義如何產生？介於文法、認知和篇章情境中的語意學。歡迎本會有興趣參與此課程的會員參與。

詳細資訊請參見

[http://www.jgg.jp/modules/organisation/index.php?content\\_id=380](http://www.jgg.jp/modules/organisation/index.php?content_id=380)

報名截止日為 2017 年 6 月 4 日。

副理事長已於 5 月 12 日將此訊息以電郵方式傳給各會員。唐英格理事收集報名者資訊，並傳給日本獨文獨語協會。須注意：舉辦單位不提供任何費用補助，參與者須自行負擔所有費用。

## 3. 台德學刊第二次編輯會議報告

蔡莫妮與劉惠安報告：編輯委員已全員出席此次會議，並一致推舉徐安妮為主編，且就各投稿論文性質與本會所列名單提出評審委員建議，此外並已按各期出刊順序排定各編輯負責的工作。

台德學刊歡迎會員踴躍投稿，我們的邀稿請參見：<http://www.gdvt.org.tw/german/TGmagazine.htm>。下次出刊時間預定為 2017 年 6 月。

#### **4. 本會網頁訊息**

- a.) 網頁管理人 柯麗芬（歌德學院）報告：已將本會會員名錄更新，並將本會 2017 年 4 月 15 日的會訊上載。
- b.) 目前網頁尚缺 61，62，64 與 66 期會訊，理事會並委託柯理事向前任理事長詢問是否能提供會訊資料，若為漢語版，應需翻譯，並置於德語版上。
- c.) 理事會成員應將網頁需更新部分持續知會柯理事。  
林素蘭理事承諾將本會章程漢語版盡時翻譯為德語版，本會衷心感謝林理事的辛勞。
- d.) 柯麗芬理事因網頁管理事務需網頁助理協助，但目前的助理雖能操作本會網頁，卻因受限於居住新竹且不諳德語，劉惠安理事將徵詢能操作本會網頁的助理，與柯理事共同完成工作。
- e.) 未來將視本會網頁運作情形，再決定網頁工作由二位助理分擔或交與一位完成。

#### **5. 本會會員的優勢**

僅有本會已繳交年費的會員才能收到本會各項訊息，此點均為各協會的運作方式，蔡莫妮理事提出以下建議：

「除了國外的訪客和邀請至大會講者以外，只有本會會員可在本會研討會發表論文，亦即每位講者須在論文發表前繳交

會費成爲本會會員，反之則不能。（此點在台灣各協會均實施，如：中華民國比較文學學會。）」

唐英格理事表示附議，且提議於本年會員大會確認此點，獲得理事會一致同意。

## 6. 財務長報告

- a.) 將去年年底至今（從上次文化大學的年會那天起），所有未存檔的資料建檔。
- b.) 寄出所有新舊協會理事成員及台德學刊編輯任職證書。
- c.) 到郵局改協會戶頭的收件人地址。
- d.) 製作協會委託東吳大學舉辦今年會員大會證明，以便東吳大學為了向科技部申請補助。
- e.) 將今年已繳交會費會員名冊，寄給蔡莫妮副會長。
- f.) 於4月28號收到歌德學院匯入協會的七萬元。
- g.) 已將歌德學院為補助萊茵盃的七萬元取出，加上協會贊助萊茵盃裁判費的兩萬一千元，於5月3日轉交給文化大學嚴家仁主任簽收。
- h.) 今年四月中至今，收到三位繳交會費的會員（周從郁女士，徐言女士，孟昭昶先生）。
- i.) 於五月底前，需繳交網路管理年費 NT\$4050 給網際威龍科技有限公司

## 7. 各大學代表/機構報告

- a.) 淡江大學 鄭慧君  
淡江大學德文系將於5月25號舉行德語朗讀比賽。
- b.) 台北歌德學院 柯麗芬  
請參閱本院網頁，特別是即將舉辦的競賽 Hallo Deutschland。
- c.) 文藻外語大學 唐英格  
— 考試：於2017年5月6至7日舉辦歌德學院 B1 級考試。

2017 年 4 月本校六位學生參與並通過德國康士坦斯（Konstanz）經濟科技與造型大學雙學位「商用德語和觀光管理」入學考試。

— 活動：2017 年 4 月 26 日德國在台協會歐博哲處長應本校歐洲語語和亞洲語言學院的邀請來校演講，講題為：歐盟的展望。

2017 年 5 月 3 日德語作家 Martin Schäuble 來校發表有關其作品「掃瞄者」（暫譯）的演講。

2017 年 5 月 10 日台北歌德學院主任 Jens Rösler 到校發表有關歌德學院工作的演講。

2017 年 5 月 23 日來自西薩克森慈惟考大學的喬教授以工作坊方式進行演講，她的講題為：難民的大學學習。

e) 輔仁大學 劉惠安

— 本系下學年度將有 13 位大三學生至德國馬堡大學進行交流學習。

— 4 月 12 日以德文和日文創作的旅德日本作家多和田葉子到本校進行朗讀與演講，講題為：德語語法大冒險，她獲獎無數，其中以 2016 年的克萊斯特獎為最著，作家網站：<http://yokotawada.de>。

f.) 高雄第一科技大學 林欣宜

— 4 月 27 日德國在台協會處長來校演講，講題為：「遙遠的距離 — 親近的朋友」。

— 5 月 2 日德語作家 Martin Schäuble 至校發表有關其作品「掃瞄者」（暫譯）演講。

— 5 月 11 日 Lee, Bo-yen 博士至校演講，講題為：「一個值 150 萬的課程」。

— 7 月 8 日本校將為高中學生舉辦德語競賽。

g.) 政治大學 蔡莫妮

— 本學期本校選修德語課程的學生計 220 名，若課程數能提升，會有更多學生來學習德語。

— 本校姚教授將於暑假期間率領 15 位學生至特里爾大學進行交流學習。

h.) 文化大學 林郁嫻

2017年萊茵盃已於5月13和14日在本校舉辦下圓滿結束。按規劃5月13日為簡報、演講、作文與知識王競賽，5月14日的競賽為合唱、籃球和排球，共計337位學生參與競賽。

各校參與學生人數如下：

大學名稱	人數
文藻	67
文化	63
高科大	62
東吳	27
輔仁	39
政大	45
淡江	34

**第四項議題：**

理事會感謝文化大學提供此次會議場地以及誠摯地接待本年度萊茵盃所有參與者。

下次理事會時間為 2017 年 9 月 22 日於台北歌德學院召開。



<b>Rundbrief</b>	Mai 2017, Nr. 74
<b>Germanisten- und Deutschlehrer- verband Taiwan</b>	中華民國德語文學者暨教師協會會 訊
<i>Institute of German Language &amp; Literature Fu Jen University, Hsinchuang, 24205 New Taipei City</i>	中華民國德語文學者暨教師協會， 24205 新北市新莊區，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe:</i> <b>Protokoll der 3. Sitzung des neunten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands</b>	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第九屆理事會第 三次會議紀錄。

**Zeit:** 13. Mai 2017, 15.45-18.25 Uhr  
**Ort:** Wenhua Universität (PCCU), Taipei  
**Vorsitz:** Monika Leipelt-Tsai (NCCU) als Vertretung von Liu, Hwei-Ann (FJU)  
**Anwesende:** Cheng, Hui-Chun (TKU), Ingo Tamm (WZU), Lin, Yu-Hsien (PCCU), Ursula Grütter (SCU), Ke, Li-Fen (Goethe-Institut), Liu, Hwei-Ann (FJU)  
**Entschuldigt:** Lin, Hsin-Yi (NKFUST)  
**Protokoll:** Ingo Tamm und Liu, Hwei-Ann

## 0. Vorgelegte Tagesordnung: Akzeptiert

### I. Zur Legitimität des GDVT-Vorstands und den Statuten

#### 1. Organisation des derzeitigen Status & Unterschrift des Aufsichtsratsmitglieds

Die Vollversammlung bei der letzten Jahrestagung konnte angesichts mangelnder Teilnahme der Verbandsmitglieder nicht stattfinden. Zur Veröffentlichung von Jahresbericht und Jahresabrechnung des alten Vorstands wurden diese am 02.05.2017 per E-Mail von der Vizevorsitzenden an alle Mitglieder sowie an alle dies betreffenden Institutionen (Deutschabteilungen, Goethe-Institut, usw.) mit der Bitte um zweiwöchigen Aushang verschickt. Frau Hui-Chun Cheng erklärt sich bereit, nach Ablauf der Frist am 16. Mai ein Aufsichtsratsmitglied der GDVT zu kontaktieren und Bericht und Abrechnung als „akzeptiert“ von diesem unterzeichnen zu lassen.

#### 2. Deutsche Version der GDVT-Statuten

a) **Frau Ursula Grütter (SCU)** berichtet zum Stand der deutschen Version der Übersetzung von fehlenden Teilen (insbesondere bezüglich der Legitimität des GDVT-Vorstands) der GDVT- Statuten. Sie betont, dass der Inhalt der deutschen Version den Statuten der chinesischen Version nicht entspricht. Sie ist bereit, eine Übersetzung davon anzufertigen, was einige Zeit in Anspruch nehmen wird.

b) Bei der Wahl der Redaktionsmitglieder der Deutsch-Taiwanischen Hefte ergab sich das Problem, dass Mitglieder nach der Wahl die gleiche Stimmenanzahl hatten, doch aktuell gerade keine Vollversammlung stattfand. Das Procedere bei gleicher Stimmenanzahl ist noch nicht in den Statuten festgelegt. Entsprechend dem Vorschlag von Frau Grütter (SCU) hat der Vorstand entschieden, dass in einem solchen Fall - vorausgesetzt, dass beide Mitglieder zur Verfügung stehen - innerhalb des Vorstands noch eine Stichwahl durchgeführt werden muss. Die einfache Stimmenmehrheit ist bei diesem Votum entscheidend.

Dieser Beschluss des Vorstandes soll als Vorschrift in den Statuten ergänzt werden und durch die Vollversammlung abgesegnet werden.

### c) **Ein Verband für alle Deutschlehrenden**

Zur Erweiterung des Mitgliederkreises des GDVT hat Frau Grütter einen Entwurf für eine E-Mail niedergelegt (siehe Anlage). Diese E-Mail soll erst nach Klärung der Frage der Ersteintritts- und Wiedereintrittsgebühr auf der Vollversammlung im Herbst 2017 an potentielle Interessenten verschickt werden, damit diese wissen, welche Beitragszahlungen bei einem Eintritt auf sie zukommen werden. Frau Grütter gab den Anstoß, dass wir **auf der Webseite die exakte Beitragsgebühr** angeben sollten.

### d) **Fragen zur exakten Beitragsgebühr**

(1) Herr Tamm und Frau Liu machten folgenden Vorschlag: Die Eintrittsgebühr soll jetzt in der Hoffnung auf höhere Mitgliedszahlen **auf 1.500 NT\$ gesenkt** werden. Derzeitiger Stand:

Ersteintrittsgebühr: NT\$ 2.000 (laut aktueller Praxis, siehe Schatzmeister-Liste)

Jährlicher Mitgliedsbeitrag: NT\$ 1.000

Wiedereintrittsgebühr: NT\$ 500 (laut Protokoll vom 25.9.2015, Nr. 71)

(2) Frau Leipelt-Tsai fragt, ab wann Wiedereintrittsgebühr gezahlt werden muss, da dieser Zeitraum bisher nicht festgelegt wurde (z.B. nach einem Jahr Vakanz, oder nach drei Jahren Vakanz, etc.). Dies wird auf die Vollversammlung vertagt.

Die zweite Frage von Frau Leipelt-Tsai, ob es eine Ermäßigung für Studierende und/oder Rentner gibt, wird dahingehend negativ beantwortet, da der GDVT eine Organisation für Deutschlehrer und Germanisten, nicht für Studierende ist. Diese dürfen nicht aktive Mitglieder werden, auch wenn sie auf Tagungen passiv teilnehmen dürfen.

Der Vorstand beschliesst, die Frage der Erst- und Wiedereintrittsbeiträge im Zusammenhang mit der Werbung speziell um weitere Mitglieder aus der Gruppe der Teilzeitlehrer und -lehrerinnen, Oberschullehrer und -lehrerinnen sowie Lehrenden an Sprachschulen auf der Vollversammlung zu diskutieren und eine entsprechende Entscheidung dieses Gremiums herbeizuführen.

## **II. Rheinpokal 2017 - Teilnahme Kriterien**

Da es bei den Sprachwettbewerben zu Problemen bei der Anerkennung von Preisen wegen unklarer Ausschlusskriterien im Fall einer Teilnahme an Austauschprogrammen gekommen war, legt der Vorstand den **Studentenvereinen** als Veranstaltern des Rheinpokals nahe, in Zukunft in Zusammenarbeit mit den Preisverleihern DAAD und Goethe-Institut **einen Fragebogen zu erarbeiten**, in dem explizit nach Dauer und Inhalt von Austauschprogrammen und sonstigen Deutschlandaufenthalten sowie nach einem möglichen familiären Bezug der Teilnehmer nach Deutschland gefragt wird. Als Beispiel wird auf einen Fragebogen des Goethe-Instituts verwiesen, der im nächsten Protokoll als Anlage eingefügt werden wird. Die austragende Deutschabteilung soll auf der Grundlage der angegebenen Daten dann selbst entscheiden, ob der betreffende Student von den Wettbewerben ausgeschlossen wird oder nicht.

## **III. Arbeitsberichte der Vorstandsmitglieder**

### **1. Bericht der Vizevorsitzenden (Leipel-Tsai, NCCU)**

Die gewählten Mitglieder der Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte wurden entsprechend der Stimmenanzahl bei ihrer Wahl nach angefragt, ob sie in mitarbeiten könnten. Herr Prof. Stephan Stein (SCU) hat abgesagt. Auch Frau Prof. Yi-Chun Angela Lu (CYCU) steht leider auch nicht zur Verfügung; Frau Prof. Hwei-ann Liu (FJU– mit exakt gleicher Stimmenanzahl - hat sich nun bereit erklärt, im Redaktionskomitee mitzuarbeiten, und rückt somit nach. Der GDVT bedankt sich herzlich.

Die Vizevorsitzende möchte gern alle GDVT-Mitglieder auf folgende Formalien hinweisen:

- a) Die Aufgaben der Kontaktpersonen der einzelnen Deutschabteilungen sind (laut Protokoll vom Jan. 2008, Nr. 45): a) Bericht über die Aktivitäten ihrer Abteilung. b) Eintreiben der Mitgliedsbeiträge, c) Verteilen der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ an Verbandsmitglieder an den jeweiligen Hochschulen.

Das Eintreiben der Mitgliedsbeiträge ist demnach nicht Aufgabe der Schatzmeisterin, die u.a. genug mit der Bescheinigung der eingehenden Mitgliedsbeiträge zu tun hat. Vielmehr kann sie nur am Jahresende die Information fehlender Beiträge an das jeweils entsprechende Vorstandsmitglied weitergeben.

- b) Es versteht sich von selbst, dass der Informationsfluss im Verband nicht einseitig sein soll, denn nur dann können Hierarchien flach bleiben. Die Kontaktpersonen im Vorstand informieren nicht nur den Vorstand (z.B. über E-Mailadressen-Änderungen, etc.), sondern auch unsere GDVT-Mitglieder über sehr wichtige bzw. dringliche Dinge. Mitglieder, die keine Informationen erhalten, melden sich bitte bei der Vizevorsitzenden leipelt@nccu.edu.tw (wegen des Spamschutzprogramms „Mail-Gates“ der NCCU-Universität bitte Frau Leipelt-Tsai nicht von einer „gmx-Mailbox“ aus anschreiben).

## **2. Bericht zu unsere Partnernverbänden (Japan/Korea)**

- Für das Sorak Symposium in Gyeongju, Südkorea vom 15.-17. September 2017 hat sich in der ausgeschriebenen Zeit kein/e Referent/in beworben, der durch den GDVT für einen Plenarvortrag am Symposium nominiert und unterstützt wird.
- Der GDVT wird auf der Vollversammlung der IDT in Fribourg/Schweiz Anfang August 2017 als stimmberechtigtes Mitglied durch Frau Susanne Schick von der Wen-Hua Universität (PCCU) vertreten sein, die freundlicherweise bereit ist, als offizielle Delegierte teilzunehmen.
- Die JGG macht darauf aufmerksam, dass die Japanische Gesellschaft für Germanistik vom 5. bis zum 8. September 2017 das Linguisten-Seminar mit dem Thema "Wie entsteht Bedeutung? Semantik zwischen Grammatik, Kognition und Kontext" in Kyoto mit der Gastdozentin Frau Professor Dr. Claudia Maienborn (Eberhard Karls Universität Tübingen) veranstaltet. Alle Interessierten der GDVT sind als Teilnehmer willkommen.

Für die genauere Informationen schauen Sie sich bitte die folgende Webseite an:

[http://www.jgg.jp/modules/organisation/index.php?content\\_id=380](http://www.jgg.jp/modules/organisation/index.php?content_id=380)

Der Anmeldeschluss ist der 4. Juni 2017.

Frau Leipelt-Tsai hat am 12. Mai die Information über die Tagung bereits an alle Mitglieder weitergeleitet. Herr Tamm wird die Rückmeldungen der Interessenten annehmen und an die JGG weiterleiten. Ausserdem wird explizit angemerkt, dass

keinerlei Bezuschussung oder Kostenübernahme durch den Veranstalter erfolgt und daher alle entstehenden Kosten vom Teilnehmer selbst getragen werden müssen.

### **3. Bericht zur 2. Sitzung der Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte**

Frau Leipelt-Tsai (NCCU) und Frau Liu, Hwei-Ann (FJU): Am 12. Mai 2017 traf sich die Redaktion, die nun voll besetzt ist. Alle Mitglieder waren anwesend. Frau Hsu, An-Nie (FJU) wurde einstimmig zur Vorsitzenden des Redaktionskomitees gewählt. Weiterhin wurden auf dieser Sitzung nach Sichtung der bereits vorliegenden eingereichten Aufsätze verschiedene mögliche GutachterInnen für die erforderliche Gutachtertätigkeit aus unserer Liste vorgeschlagen sowie die Zuständigkeit für den Druckvorgang der nächsten Ausgaben der Deutsch-Taiwanischen Hefte festgelegt.

Wir freuen uns weiterhin auf Ihre Beiträge und verweisen auf unser „Call for papers“ auf der Webseite: <http://www.gdvt.org.tw/german/TGmagazine.htm>. Das nächste Heft der Deutsch-Taiwanischen Hefte erscheint im Juni 2017.

### **4. „Informationen der GDVT-Webseite“**

**a) Die Web-Beauftragte Frau Ke (G-I) berichtet von ihrer Arbeit als Web-Beauftragte.** Bereits aktualisiert wurden die Namen der Vorstandsmitglieder. Zudem wurde das aktuelle Protokoll Nr. vom 15.04.2017 bereits auf die Webseite hochgeladen.

b) Es fehlen leider noch die Protokolle der alten Rundbriefe Nr. 61, 62, 64 und 66 zum Download auf unserer Webseite. Frau Ke wird beauftragt, bei den vorherigen Vorsitzenden nachzufragen, ob diese noch zur Verfügung gestellt werden können. Der Inhalt der chinesischsprachigen Seite soll übersetzt auch auf der deutschsprachigen Seite zu finden sein.

c) Die Vorstandsmitglieder sollen weitere Hinweise an Frau Ke geben, was auf der GDVT-Webseite aktualisiert werden soll.

Frau Grütter übernimmt die Aufgabe der Übersetzung der chinesischsprachigen Statuten ins Deutsche, die einige Zeit in Anspruch nehmen wird. Der GDVT-Vorstand bedankt sich herzlich.

d) Frau Ke (G-I) benötigt zur Bewältigung des Arbeitsanfalls eine neue Web-Assistentin, da ihre derzeitige Assistentin aus Hsin-chu, welche dankbarerweise die entsprechende schwierige Software für die Webseite bedienen kann, ebenfalls begrenzte Kapazitäten hat und zudem nicht die deutsche Sprache beherrscht. Frau Liu, Hwei-an erklärt sich bereit, an der FJU eine/n neue/n Web-Assistenten/Assistentin zu suchen, welche die entsprechende Web-Software bedienen kann und mit Frau Ke zusammenarbeiten wird.

e) Eine Entscheidung, ob diese Web-Arbeit dann unter 2 AssistentInnen aufgeteilt wird oder auf eine Assistenz gebündelt werden kann, kann erst in der Zukunft erfolgen.

### **5. Vorteile der GDVT-Mitgliedschaft?**

Die Informationen des GDVT sollen nur Mitglieder bekommen, die auch den Mitgliedsbeitrag gezahlt haben. Dies ist eine Selbstverständlichkeit, die laut Vorstand von jedem Verein so gehandhabt wird. Frau Leipelt-Tsais Anregung lautet:

*Mit Ausnahme der ausländischen Gäste und eingeladenen Plenarvortragenden sollen nur GDVT-Mitglieder als TeilnehmerInnen auf den von uns getragenen Konferenzen zugelassen werden. Das heißt, jede/r Vortragende muss vor seinem Vortrag erst Mitglied werden und einzahlen. Sonst wird er/sie nicht zugelassen.* (Das wird auch anderswo in Taiwan, z.B. bei CLAROC, genauso gehandhabt.)

Herr Tamm stimmt zu und regt an, dass dies auf der Jahresversammlung 2017 zur Bestätigung vorgelegt werden soll. Der Vorstand nimmt diesen Vorschlag einstimmig an.

## **6. Bericht der Schatzmeisterin**

Die Schatzmeisterin Frau Cheng (TKU) berichtet:

1. Alle vorher nicht gespeicherten Informationen der Auszahlungen, vor allem die Vereinsmitgliedsgebühr (ab letzter Jahrestagung an der Wen-Hua Uni.) wurden in die Datei eingefügt.
2. Bestätigungen zu den alten und neuen Vorstandsmitgliedern und zu den Redaktoren der Deutsch-Taiwanischen Hefte wurden bereits verschickt.
3. Die Empfängeradresse bei den Überweisungsangaben des Vereins wurde bei der Post geändert.
4. Eine Urkunde für MOST (科技部) zur diesjährigen GDVT-Jahrestagung im März wurde an der Soochow Universität ausgestellt.
5. Eine Liste der diesjährigen Vereinsmitglieder, die bereits eingezahlt haben, wurde bereits an Frau Leipelt-Tsai geschickt.
6. Eine Spende in Summe von NTD 70.000 vom Goethe-Institut ist am 28. April auf das Vereinskonto eingegangen.
7. NTD 70.000 vom Goethe-Institut und NTD 21.000 vom Verein zur finanziellen Unterstützung für den Rhein-Pokal wurden am 3. Mai an Prof. Dr. Cha-Jen Yen übergeben.
8. Ab Mitte April bis heute haben noch drei Personen die Mitgliedsgebühr bezahlt.
9. Die Jahresgebühr für den Website-Anbieter 網際威龍科技有限公司 in Summe von NTD 4.050 muss am Ende dieses Monats bezahlt werden.

## **7. Berichte aus allen Universitäten/Institutionen**

a) Cheng, Hui-Chun (TKU):

Am 25. Mai findet unsere Theateraufführung statt, die von *Jack Wolfskin* mitfinanziert wird.

b) Ke, Li-Fen (G-I)

Frau Ke verweist auf die Webseite des Goetheinstituts Taipei sowie die Ausschreibung des diesjährigen Wettbewerbs „Hallo Deutschland“.

c) Ingo Tamm (WZU):

1. Prüfungen

Am 6.5 Und 7.5.2017 wurden im Auftrag des Goethe-Instituts die Goethe Zertifikat-B1 Prüfungen durchgeführt.

Im April 2017 haben 6 Studenten und Studentinnen der Wenzao-Universität die Aufnahmeprüfung für den Doppel-Bachelorstudiengang „Business German and Tourism Management (B.A.)“ an der Hochschule Konstanz für Wirtschaft, Technik und Gestaltung bestanden.

2. Veranstaltungen

Am 26.4.2017 hielt der Direktor des Deutschen Instituts in Taipei, Herr Martin Eberts auf Einladung der Fakultät für europäische und asiatische Sprachen einen Vortrag zum Thema “ Perspektiven der Europäische Union”.

Am 3.5.2017 hielt der deutsche Schriftsteller Martin Schäuble einen Vortrag zu seinem neuen Buch „Die Scanner“.

Am 10.5.2017 hielt Herr Jens Rösler vom Goethe Institut Taipei einen Vortrag über die Arbeit des Goethe-Instituts.

Am 23.5.2017 hält Frau Professor Chiao von der Westsächsischen Universität Zwickau im Rahmen eines Workshops einen Vortrag zum Thema „Studium von Flüchtlingen“.

d) Ursula Grütter (SCU):

Es gibt derzeit keine Ergänzungen, sie verweist auf das letzte Protokoll.

e) Liu, Hwei-ann (FJU):

Im kommenden Studienjahr werden 13 Studierende vom 3. Jg. am Austauschprogramm an der Universität Marburg teilnehmen.

Am 12.04.2017 hielt Frau Yoko Tawada einen Vortrag mit der Lesung „Abenteuer der deutschen Grammatik“. Frau Tawada ist eine in Deutschland lebende Schriftstellerin aus Japan und hat zahlreiche internationale Preise gewonnen, darunter den Kleist-Preis 2016. Ihre offizielle Website: <http://yokotawada.de>.

f) Lin, Hsin-Yi (NKFUST):

1. Am 27. 4. hielt der Direktor des Deutschen Instituts Taipei einen Vortrag zum Thema "Long Distance - Closer Friends".
2. Am 2. 5. fand eine Lesung mit dem Thema "Die Scanner" von dem Schriftsteller Martin Schäuble statt.
3. Am 11. 5 hielt Dr. Lee, Bo-yan einen Vortrag zum Thema "Ein Kurs, der 1.5 Millionen kostete".
4. Am 8. 7. wird ein Wettbewerb für Deutsch von den Oberschülern veranstaltet.

g) Monika Leipelt-Tsai (NCCU):

1. In diesem Sommersemester lernen mehr als 220 Studenten Deutsch als Wahlfach an der NCCU. Es würden noch mehr Deutsch lernen, wenn mehr Kurse angeboten werden könnten.
2. Herr Prof. Yao führt in diesem Sommer wieder 15 Studierende der NCCU zum Austausch an die Uni Trier.

h) Lin, Yu-Hsien (PCCU):

Am 13. und 14. Mai 2017 hat der Rheinpokal erfolgreich an der Wenhua Universität stattgefunden. Am 13. Mai wurden die Wettbewerbe „Präsentation“, „Vortrag“, „Aufsatz schreiben“ und „Quiz“ planmäßig veranstaltet. Am 14. Mai fanden die Wettbewerbe für „Chor“, „Basketball“ und „Volleyball“ statt. Insgesamt nahmen aktiv 337 Studierende teil. (Die Veranstaltung der Wettbewerbe siehe Anhang).

Die Teilnehmerzahlen der jeweiligen Universitäten lauten wie folgt:

<b>Universität</b>	<b>Anzahl</b>
Wenzao	<b>67</b>
Wenhua	<b>63</b>
NKFUST	<b>62</b>
Soochow	<b>27</b>
Fujen	<b>39</b>
NCCU	<b>45</b>
TKU	<b>34</b>

**IV. Neuer Termin für die Vorstandssitzung:** 22.09.2017, 17:00 h, **Ort:** Goethe-Institut

Der GDVT-Vorstand bedankt sich herzlich für die Bereitstellung des Sitzungsraumes und die freundliche Aufnahme an der PCCU beim Rheinpokal-Wettbewerb!

## **Anlage: Entwurf einer E-Mail zur Erweiterung des Mitgliederkreises des GDVT (von Frau Grütter, SCU)**

Liebe Deutschlehrkräfte,

der 1992 gegründete Germanisten- und Deutschlehrerverband ist eine Organisation, die sich zum Ziel gesetzt hat, Forschung und Lehre von deutscher Sprache, Literatur und Kultur in Taiwan sowie den kulturellen Austausch zwischen Taiwan und den deutschsprachigen Ländern zu fördern. Ein weiteres Ziel ist die Weiterbildung von Deutschlehrkräften.

Leider beschränkt sich der GDVT aktuell auf einen eher kleinen Kreis an Mitgliedern, nämlich vor allem Vollzeit-Dozenten an taiwanischen Universitäten. Dementsprechend konzentrieren sich die Themen und Aktivitäten des Verbands auch hauptsächlich auf die Durchführung von wissenschaftlichen Tagungen, studentischen Veranstaltungen (Rheinpokal-Wettbewerb) und der Herausgabe einer wissenschaftlichen Zeitschrift (Deutsch-Taiwanische Hefte). Doch um seinem Namen gerecht zu werden, möchte der Verband auch vermehrt wieder Deutschlehrkräfte an Oberschulen, Sprachschulen und Teilzeitlehrkräfte an den Universitäten ansprechen und deren Interessen vertreten. Auf der letzten Vorstandssitzung wurde deshalb eine Erweiterung des Mitgliederkreises – und falls dies gelingt, dann natürlich auch des Vorstands – angeregt.

Falls Sie noch nicht Mitglied sind, möchten wir Sie hiermit herzlich dazu einladen, dem GDVT beizutreten. Nähere Informationen über den Verband finden Sie auf folgender Webseite: <http://www.gdvt.org.tw>

Wenn Sie Interesse haben, füllen Sie bitte das untenstehende Formular aus und senden Sie es an: [gdvtaiwan@gmail.com](mailto:gdvtaiwan@gmail.com) sowie als "CC" an: [lukacheng2011@gmail.com](mailto:lukacheng2011@gmail.com)

Alle, die bereits Mitglied des GDVT sind, möchten wir bitten, diese Mail an eventuell interessierte KollegInnen weiterzuleiten.

Wir freuen uns auf reges Interesse und eine konstruktive Mitarbeit möglichst vieler neuer Mitglieder!

Mit freundlichen Grüßen

### **Ihr neunter Vorstand des GDVT**

劉惠安 (Dr. Hwei-Ann Liu)

Dr. Monika Leipelt-Tsai (蔡莫妮)

鄭慧君 (Dr. Hui-Chun Cheng)

Dr. Ingo Tamm (唐英格)

柯麗芬 (Dr. Li-Fen Ke)

林欣宜 (Dr. Hsin-Yi Lin)

林郁嫻 (Dr. Yu-Hsien Lin)

Ursula Grütter (林素蘭)



## Anmeldung beim GDVT

Name:

Vorname:

Institution:

Position/Tätigkeit:

Wohnort:

E-Mail:

Telefon:

- Ich möchte Mitglied des GDVT werden.
- Ich möchte Mitglied werden und aktiv im GDVT mitarbeiten.
- Ich interessiere mich als Mitglied für die Veranstaltungen des GDVT und möchte darüber per E-Mail informiert werden.

Der Mitgliederbeitrag beträgt für neue Mitglieder im ersten Jahr 2000 NT\$, in den folgenden Jahren jeweils noch 1.000 NT\$. Bitte überweisen Sie den entsprechenden Betrag auf folgendes Postgirokonto:

16958884, 戶名: 中華民國德語文學者暨教師協會

Nach der erfolgreichen Überweisung ist eine Bescheinigung bei der Schatzmeisterin Frau Dr. Cheng erhältlich: lukacheng2011@gmail.com

---

**Herzlich willkommen als Mitglied im GDVT!**  
**Ihren Mitgliedsbeitrag können Sie gern per Post überweisen:**

<i>BANKVERBINDUNG des GDVT:</i> <i>Postgirokonto-Nr.: 16 958 884</i> <i>Kontoinhaber: GDVT</i>	本會郵局郵政劃撥帳號為: 16958884 戶名為: 中華民國德語文學者暨教師協會。
<i>Impressum: Herausgeber: Hwei-ann Liu</i> <i>Redaktion dieser Ausgabe: Hwei-ann Liu, Ingo Tamm</i> <i>Telefon: 02-2861-0511 ext.24205</i> <a href="http://www.gdvt.org.tw">http://www.gdvt.org.tw</a>	發行人: 劉惠安 編輯組: 唐英格, 劉惠安 電話: 02-2861-0511 ext.24205 <a href="http://www.gdvt.org.tw">http://www.gdvt.org.tw</a>